

Cuestionario para un estudio etnografico del pueblo vasco

por J. M. de B.

Nota. — Los nombres locales de las cosas y operaciones que constituyen el objeto de esta encuesta, deben ser apuntados, en su lugar respectivo, tal como los pronuncian los informantes.

I. — DATOS GEOGRAFICOS

1. Nombres de la localidad o del pueblo estudiado.
2. Su situacion.
3. Su superficie, sus montañas y valles, su red hidrografica. El clima.
4. Breve descripcion geologica de su suelo. Simas y cuevas.
5. Su flora y su fauna.
6. El tipo o tipos de hombres que la habitan. Numero de habitantes. Lengua que hablan. Excedentes de nacimientos o de defunciones.
7. El sistema de poblamiento es de casas dispersas por el territorio, o de casas agrupadas ? Proporcion entre unas y otras.
8. Catalogo de casas, con nombres y situacion.
9. Casas o explotaciones iniciales y las derivadas (bordas).
10. Los modos de vida (agricultura, pastoreo, pesca, industrias, comercio y otras profesiones) practicados por sus habitantes, y cuantos se dedican a cada uno de ellos.

Indiquese hasta qué grado estan condicionados los modos y los sistemas de poblamiento por los factores geograficos (naturaleza del suelo, clima, rios, proximidad del mar, vegetacion, etc.).

II. — ECONOMIA TRADICIONAL

A) AGRICULTURA

11. Terrenos cultivados, terrenos incultos y terrenos no explotados en la localidad.
12. Terrenos de propiedad privada y terrenos comunales : su extension respectiva, en nuestros dias y en tiempos pasados. Situacion de las casas con respecto a sus pertenecidos.
13. Como, en qué condiciones y con qué instrumentos se hacen las primeras roturaciones (labaki) de los terrenos.

14. Como se preparan los terrenos para la siembra después de su primera roturación. Qué se siembra en ellos.
15. Como se designan las parcelas de terreno, atendiendo a sus cultivos, a sus cercades, a su situación ? Qué unidades de medida para áreas son las usuales ?
16. Qué se siembra y se planta en los campos, en las heredades, en los jardines ? Qué días se consideran como mas propicios para cada siembra ?
17. Qué clases de legumbres se plantan ? Qué cereales ?
18. Como se distribuyen los cultivos en el campo y en el tiempo ? Rotación de los cultivos.
19. Qué operaciones se efectúan en las piezas de labrantío como preparación para la siembra de cada género, y qué para su ulterior desarrollo ?
20. Se cultiva el lino ? A qué tratamientos se somete el lino hasta que se halle presto para hilar ?
21. Qué otros cultivos se conocen ?
22. Con qué y cuando se abonan los campos ? Como se obtienen los abonos ? Qué labores se efectúan para obtener los abonos vegetales ?
23. Se fabrica la cal para abonar los campos ? Como son los caleros ? Qué combustible se emplea en ellos ? Qué operaciones comprende esta labor ?
24. Existen procedimientos para proteger los campos de los malos tiempos, de los insectos y de los pájaros dañinos ? Se bendicen los cultivos ? Se hacen rogativas ?
25. Se usan espantapájaros ? De qué forma son y con qué se hacen ?
26. Se recurre a medios mágicos para hacer que los campos sean fértiles o estériles ? Cuales son ? Se conjuran ciertas cavernas o simas para la buena suerte de las cosechas ?
27. Cuando se efectúan las principales recolecciones ? Qué trabajos comprende cada una de ellas ?
28. Qué procedimientos se usan para segar el trigo ?
29. Como se agrupa lo segado ? En gavillas ? Se colocan las gavillas en grupos para que se sequen ? Cuantas gavillas forman cada grupo ? Como se designan estos grupos ?
30. Cuantas gavillas representan las antiguas unidades de medida para cereales ?
31. Se practica algun rito especial con la primera gavilla o con el primer carro de trigo que entra en casa ?
32. La última gavilla es objeto de algun rito especial ? A qué se le destina ?
33. Hay costumbre de dejar sin segar alguna parcela de trigal ? Con qué fin ?
34. Se deja algun comestible en las tierras sembradas para que los espíritus los consuman de noche y protejan las labores del campo ?
35. Se usa alguna expresión particular para indicar que el viento ondea los trigales o que los desgrana ?
36. Cuando y donde se hace la trilla ? Qué procedimientos se emplean tanto para trillar como para aventar el trigo ? Qué evolución se ha efectuado en tales operaciones ? Qué uso se hace de la paja ? Cuanto trigo se cosecha en la localidad ?
37. Qué alimentación especial se toma mientras dura la recolección y qué al efectuar la trilla ? Se celebra algun banquete o festejo especial ?
38. Cuando y como se efectúa la recolección del maíz ? Cuanto maíz se recoge en el pueblo ?

39. Como y quiénes desperfollan las mazorcas de maiz ? En qué época se hace esta operacion ?
40. Qué procedimientos se emplean para secar los cereales ?
Nota. — Describanse otros cultivos, como la patata, la alubia, etc., y dígase cuanta suele ser su cosecha en la localidad.
41. En qué épocas se siega la yerba de los prados ?
42. Qué evolucion se ha efectuado desde el siglo pasado en la forma de explotacion y cuantia de los herbales destinados a la siega ?
43. Como se llama el haz de yerba que el segador corta de un golpe de guadaña ?
44. Qué operaciones se efectuan con la yerba hasta retirarla al henil o amontonarla en almiarés ? Qué procedimientos se emplean para secarla ?
45. Qué unidades de medida se usan para apreciar el heno ? Como son los almiarés de yerba, de trigo, etc. ? Cuantos quintales de yerba se recogen en el pueblo ?
46. Se siega el helecho ? Cuando ? Como ? Qué destino se le da ?
47. Se recoge la hojarasca de los bosques ? De qué arboles ? Qué procedimiento se emplea en esta labor ? Qué se hace de la hoja asi recogida ?
48. Se recogen argomas, brezos y otros arbustos ? Como ? Qué destino se les da ?
49. Qué arboles frutales se cultivan ? Cuales crecen espontaneamente en los montes de la localidad ?
50. Qué arboles se injertan ? Como se hacen los injertos ?
51. Qué procedimientos se emplean para lograr que los arboles frutales sean mas productivos ? En qué épocas se adoptan tales medidas ?
52. Qué uso se hace de las frutas ? Se hacen confituras y bebidas ? Se desecan ?
53. Se fabrica sidra ? Con qué clases de frutas ?
54. Qué procedimientos se emplean en esta operacion ? Cuanta sidra se produce en el pueblo ?
55. Se cultivan viñedos ? Donde estan situados ? Cuantos son los vecinos que los poseen ?
56. Qué clase de uva se recoge ?
57. Quiénes se dedican a los trabajos de la viña ? Como son estos trabajos ?
58. Cuando empieza la vendimia ? Cual es su proceso ?
59. Como se fabrica el vino ? Como es la prensa ? En qué lugar de la casa se halla instalada ? Cuanto vino se produce en la localidad ?
60. Donde se hace leña para el fogon del hogar ? En que épocas ? Qué leña ?

Instrumentos

61. Qué instrumentos se emplean en las labores mencionadas en los numeros precedentes ? Cuales son de madera, cuales de piedra y cuales de hierro ? Qué clases de azadas son empleadas ?
62. Se emplea la laya ? En qué trabajos ? De qué forma y dimensiones suele ser ? Como y cuantos trabajan en las labores de laya ? Como se marcan los tepes ? Cuales son las fases de este trabajo ?
63. Cual es la forma y cuales son las partes que constituyen el arado antiguo o « goldenabarr » ? Es utilizado todavia ?
64. Qué clases de arados se emplean actualmente ? Cual ha sido la evolucion del arado a partir del antiguo « golde-nabarr » o de la « laya » ?

65. Cual es la forma y cuales son las partes que constituyen las diversas clases de arado usuales ?
66. Se distinguen diversas clases de surcos ?
67. Qué animales — vacas, bueyes o caballerías — tiran del arado ?
68. Qué area se considera como una jornada de labor ?
69. Cual es la forma de la grada ? De qué material se compone ? Qué uso se hace de ella ?
70. Qué aperos se emplean para allanar la tierra removida por el arado ? Con qué instrumentos se deshacen los terrones ?
71. Como es la hoz ? En qué labores se emplea ?
72. Como es el podon ? Como y con qué instrumento se desmenuza el argoma ?
74. A qué instrumentos ha sustituido la guadaña en las labores en que se la emplea ?
75. Como se aguzan la guadaña y la hoz ? Describanse la piedra de afilar y su vaina, asi como el yunque y martillo con que se adelgaza el filo de aquellos instrumentos. Otros modos de afilar las herramientas agricolas.
76. De qué forma es el rastrillo ? Como se sujeta al mango ? Qué numero de dientes posee ? Qué clases de rastrillos se emplean ?
77. Qué clases de bieltos se usan ? Qué azadones ? En qué labores se utilizan ?
78. Se emplean palos, losas de piedra o maquinas para desgranar los cereales ? Se usa el trillo ? El mayal ? Como son estos instrumentos ?
79. Qué instrumentos, se emplean para aventar el trigo, el haba, etc. ? Qué transformaciones se han operado en estas labores e instrumentos ?
80. Cuales son las unidades de medida para aridos ?
81. Qué clases de hachas son las usuales ? Qué sierras ? Qué cuchillos y podaderas ?
82. Como se vanean las nueces ? Las castañas ? Con qué instrumento se recogen ? Como se desdrupan ?
83. Con qué instrumentos o utensilios se trata el lino y cuales se utilizan para fabricar diversas clases de hilo ?
84. Qué utensilios se emplean en la fabricacion y en el envase de la sidra y del vino ? Cuales son las unidades de medida para liquidos ?
85. Como es el lagar ?
86. Qué cambios se han operado desde el siglo pasado en los métodos de fabricacion del vino y de la sidra, asi como en los instrumentos que se emplean en esta operacion ?
87. El uso de las modernas maquinas segadoras y trilladoras ha modificado en algo la antigua organizacion del trabajo o las antiguas costumbres locales ? Existe todavia la costumbre de que grupos de segadores se trasladen anualmente a otros pueblos o comarcas a ofrecer sus servicios ?
88. Qué consecuencias de orden social ha tenido la desaparicion de la industria casera del hilado ? Ha tenido repercusion en la continuidad de las leyendas locales ?
89. Qué cambios ha acarreado a las labores agricolas la intensificacion de la practica de estabulacion del ganado ?
90. La desaparicion de ciertas labores que antes efectuaban los vecinos en comun, como la de desperfollar las mazorcas de maiz, ha contribuido a la desaparicion de ciertas fiestas y pantominas ?
91. Como son acogidos por la poblacion rural los cambios en los métodos de trabajo ?

92. Oponen resistencia los labradores a la adopción de nuevos tipos de aperos e instrumentos ?
93. En qué motivos apoyan tal resistencia, cuando la hay ?
94. Como aprecia el labrador los modernos métodos de trabajo al compararlos con los antiguos ?

B) CRÍA Y EXPLOTACIÓN DE ANIMALES

95. Qué animales se crían y se explotan ? Qué razas ? Qué cambios se han operado en esto ?
96. Qué animales se crían en el establo ? Cuántas cabezas de ganado hay de cada especie en la localidad ?
97. Cuando y en cuánto tiempo se alimenta el ganado en el establo ? Con qué comida ?
98. Cuando se saca a pacer el ganado al campo ? — A los prados o al monte ? Qué evolución se ha efectuado en esta materia ?
99. Lleva cencerros el ganado ? Como son los que lleva cada especie de animal ? Se les agrega algún amuleto ? Donde son fabricados ? En qué ocasiones se ponen cascabeles y campanillas al ganado ? En qué casos está prohibido el uso de tales objetos ? Como se sujetan éstos al animal ?
100. Qué marcas de propiedad se les pone a los animales ? En qué parte del cuerpo ? Con qué instrumento ?
101. Qué adornos se les hacen en el pelo ? Cuales se les ponen al cuello, en la montura, en los frontiles, en el yugo ? Qué significan tales adornos ?
102. Qué procedimientos se emplean para atar y para impedir que se alejen los animales domésticos
103. Qué especies se emplean como animales de tiro, de carga y de montar ? Como montan los hombres ? Como las mujeres ?
104. Qué animales se crían para la matanza y consumo de casa ?
105. Quiénes son los encargados de poseer animales reproductores ?
106. Como se logra capturar el ganado arisco que por largo tiempo ha vivido en el monte ?
107. En qué labores es utilizada cada especie de animal doméstico ?
108. Como se protege el ganado contra la enfermedad, accidentes desgraciados y contra el rayo ?
109. Cuales son los nombres propios mas corrientes con que se designa a los animales domésticos ?
110. Como se llaman las diferentes especies de animales segun la edad o el sexo ? Y segun su empleo ?
111. Qué se dice para llamar y atraer a las diferentes especies de animales ?
112. Qué gritos se dan para ahuyentarlos ?
113. Qué se dice para incitarlos a moverse o trabajar ? Para detenerlos ? Para indicarles la ruta a seguir ? Para retroceder ? Para cambiar de dirección ?
114. A la compra o a la venta del ganado se asocian ritos y costumbres especiales ? En qué unidad monetaria se establece el precio ?
115. Qué santos son los patronos de cada especie animal ?
116. Se crían aves en casa ? Cuales ? Donde se cobijan ? Hay gallineros separados de las casas ?

117. Qué comida se da a las aves domésticas ? A qué medios se recurre para que éstas sean buenas ponedoras de huevos ?
118. Qué se hace para que los huevos que se ponen a una clueca resulten fecundos y útiles ? A qué prácticas se recurre para su buena suerte ?
119. Qué destino se da a las gallinas, a los pollos y a los huevos ? A cuánto asciende el producto de la industria avícola local ?
120. Se cultivan abejas ? Como son las colmenas ? Donde se colocan ? Cuantas colmenas hay en la localidad ?
121. Qué se hace para obligar a detenerse a un enjambre en vuelo ?
122. Como se recoge un enjambre que se halla en un árbol o peña ?
123. A qué medios se recurre para que los enjambres no perezcan ? Y para que fabriquen mucha miel ?
124. En qué condiciones se hacen las donaciones y ventas de los enjambres de abejas ?
125. Como se quitan de las colmenas los panales de miel ?
126. Como se extrae de los panales la miel ? Como se obtiene la cera y qué se hace de ella ?

Pastoreo.

127. Hay pasturajes y seles en montañas elevadas ? Donde ? Como se llaman tales pasturajes ?
128. Hay seles veraniegos y seles invernales ? La posesion de un pasturaje de altura corresponde a alguna otra posesion en el valle ? Se hallan trazas de esto en los antiguos nombres de las casas (v. g. : **Larrondo y Larrondo'ko-borda**) ?
129. Cuando suben los pastores a los pasturajes elevados ? Llevan a ellos a sus familias ? Cuando bajan ?
130. Qué especies de animales se apacientan en los pasturajes elevados ? Qué razas ?
131. Hay pasturajes destinados a determinados animales, y como se llaman ?
132. Los pasturajes de altura son de algun sindicato, de algun pueblo o federacion de pueblos o de particulares ? Son facerías, « parzone-rias » o terrenos cuyo aprovechamiento pertenece a vecinos de varios pueblos ?
133. En qué condiciones se establece tal aprovechamiento ?
134. Como estan distribuidos los pasturajes en las montañas ? Hay algun reglamento de pasturajes escrito ?
135. Qué zonas y qué pastos se consideran insanos para el ganado ?
136. Donde se sitúan las majadas y las chozas de pastores ? Qué otras construcciones (cochiqueras, gallineros, etc.) acompañan a las chozas ?
137. Hay corrales o establos donde se refugia el ganado ?
138. Hay chozas comunes para varios pastores ?
139. Cuales son las principales ocupaciones de los pastores que viven en los pasturajes de altura ?
140. Qué evolucion se ha operado en la vida del pastor desde la época en que los lobos abundaban todavia en nuestras montañas ?
141. Utilizan perros los pastores para cuidar y recoger el ganado ? Se emplean zambombas y otros objetos para ahuyentar a los animales dañinos ?
142. Qué quesos se fabrican en los pasturajes elevados ? Qué otros productos se obtienen ? Como se transportan al valle ?

143. Como y cuando se efectua el esquileo de las ovejas ?
144. Se celebra alguna ceremonia de bendicion de pasturajes y rebaños ?
145. Como se cobran las contribuciones o los censos ?
146. Se celebran algunas fiestas o ferias en los pasturajes ? Hay en ellos campos destinados al juego de pelota ? Como y cuando se juega ?
147. Donde pasan el invierno los pastores con sus rebaños ? Describese la vida trashumante invernal y veraniega de los pastores.
148. Durante el invierno toman en alquiler terrenos donde apacentar sus rebaños ? A qué precio ? O gozan del libre aprovechamiento de los pastos ?
149. Qué animales son considerados como protectores en el establo y en el rebaño ?

Caza.

150. Existen cazadores profesionales ? Qué se caza ? Con qué armas o procedimientos ?
151. Se organizan cacerias para capturar o matar jabalies, lobos, etc. ?
152. Como se cazan los zorros, los tejones y otros animales dañinos ?
153. Existen trampas y loberas en los montes ? Como son ?
154. La captura de animales dañinos es recompensada con algun premio ?
155. Como se practica la caza de perdices, de tortolas, de palomas y de otras aves ?
156. Existen palomeras en la localidad ? Como son ? Como se efectua en ellas la caza ? Qué se hace de las aves capturadas ?
157. Hay usos locales que por tradicion reglamentan la caza ?
158. A cuanto asciende el producto anual de la caza ?

Navegacion y pesca.

159. Se practica la pesca fluvial ? Cuantos se dedican a esta actividad ? A cuanto ascienden sus productos cada año ?
160. Qué especies se pescan ? En qué épocas ? Con qué procedimientos y aparejos ?
161. Se practica la pesca maritima ? Cuantos se dedican a ella en la localidad ?
162. Qué embarcaciones y qué aparejos se utilizan, tanto en la pesca costera como en la de altura, habida cuenta de las especies que se desea capturar ? Describanse las piezas de que se componen las embarcaciones tradicionales. Se hace uso de remos ? De velas ? Qué sistema de timon se usa ? Qué ancla ?
163. Cuales son las modalidades de la pesca en las diversas épocas del año ?
164. Describanse las fases de la vida del pescador, y los métodos de pesca.
165. Como se efectua la pesca de arrastre ? Cuando se introdujo este método ? Cuales han sido sus consecuencias ?
166. Qué medidas se adoptan para proteger las embarcaciones y a sus tripulantes contra los temporales ? Existen cofradias de pescadores y como funcionan ?
167. A cuanto asciende el producto de la pesca anual en la localidad ?

C) INDUSTRIA, COMERCIO, PROFESIONES.

168. Qué industrias caseras se ejercen en la localidad ? Hilado ? Calzado ? Cestas ? Cucharas ?
169. Qué personas se dedican a ellas ?
170. Qué instrumentos se utilizan en tales industrias ?
171. Hay algun taller donde se fabrican aperos de labranza ? Qué aperos ?
172. Hay yugueros en el pueblo ? Qué tipos de yugos fabrican ? Con qué material ? Con qué instrumentos ? A donde llevan sus productos ?
173. Como son los molinos harineros ? Son de propiedad particular o son del pueblo ? Hay panaderos ?
174. Se fabrica carbon ? Qué procedimiento se emplea en la fabricacion del carbon ?
175. Hay herreros, carpinteros, canteros y artesanos de otros oficios ? Como trabajan y con qué instrumentos ?
176. Hay otras industrias en el pueblo ? Cuantos individuos se ocupan en ellas ? Hay minas ? De qué ? Como se extrae el mineral ? Cuantos individuos trabajan en esta industria ? A donde es conducido el mineral ?
177. Qué transformaciones se han operado en las industrias locales desde el siglo pasado ? Qué influencia ha tenido en la industria rural la concentracion de las industrias en las grandes urbes ?
178. Qué comercios existen en la localidad ? Qué tabernas ? Qué posadas ?
179. Vienen comerciantes ambulantes ? Qué articulos venden ?
180. Hay tratantes de ganado ? Hay traficantes que llevan los productos locales a los mercados de pueblos vecinos ?
181. Se practica el contrabando ? Con qué mercancías ? Entre qué pueblos ? Qué procedimientos emplean en su oficio los contrabandistas ? Como se manifiesta entre éstos la moral profesional ?
182. Hay alguacil en el pueblo ? Hay guarda forestal ?
183. Quién hace el oficio de sacristan ? Hay alguna mujer (serora) que desempeña ciertas funciones en la iglesia ? Como se remuneran sus servicios ?
184. Existe algun pregonero ? Qué cosas anuncia ? Donde y como ?
185. Hay médico, veterinario y farmacia en la localidad ?
186. Hay curanderos a quienes se acude en caso de enfermedad de personas o de animales ? Qué métodos curativos emplean ?
187. Qué escuelas hay en el pueblo ? Cuantos maestros y maestras ?
188. Cuantos curas hacen el servicio religioso ?

D) MEDIOS DE TRANSPORTE.

189. Cuales son los instrumentos usados para facilitar el transporte de cargas a hombro, a mano y sobre la cabeza ? Como son las diversas cestas, espuelas, angarillas, etc. ? Donde son fabricadas ?
190. Como son los diversos aparejos que facilitan el transporte animal ?
191. Describanse las narrias, balsas y almadias, si tales medios son usuales en la localidad.
192. Se emplean trineos para el transporte del heno, de piedras, etc. ? De qué forma son ? De qué material constan ? Quién tira de ellos ? Donde se fabrican ?

193. Qué clases de carros se usan y cual es su destino ? Describanse sus piezas con sus funciones respectivas. Donde se fabrican los carros ?
194. Qué dispositivo se emplea para frenar los carros ?
195. El carro va provisto de casa o de barrotes u otra suerte de cerramiento ?
196. Qué animales y cuantos tiran del carro ?
197. Cual ha sido la evolucion del carro a partir del antiguo carro chilón de eje giratorio ?
198. Forma y piezas del yugo. Clases de yugo usuales. Quién fabrica los yugos ?
199. Piezas que sirven para establecer la union del arado y del carro con el yugo.
200. Qué importancia tiene en la localidad el transporte motorizado ? Qué influencia ha ejercido en los transportes de tipo tradicional ?
201. Como se efectuan los transportes maritimos ? Qué tipos de embarcaciones se emplean en esta labor ? Qué transportan ? Cual es la cuantia de las mercancías que entran y salen del puerto local durante el año ? Cuantos vecinos de la localidad se emplean en estos transportes ?
202. Cuales son los medios de comunicacion con otros pueblos ? Qué transformacion se ha operado en esto desde el siglo pasado ?

E) ALIMENTACION.

203. Cuantas veces se come al dia y qué nombre recibe cada una de estas comidas ?
204. Donde se come y a qué horas del dia ?
205. Cual es la comida principal ? Qué se come en cada una de las comidas ? Como se preparan y con qué se condimentan las comidas ?
206. Existe, segun sea la época o la labor, dia laborable o festivo, alguna diferencia en el numero, hora y género de comida ?
207. Cual es el orden de los platos ?
208. Qué se bebe en cada clase de comida ?
209. Quiénes comen a la misma mesa, y en qué orden toman su lugar en ella ?
210. Comen todos de un plato comun, o usa cada uno el suyo ?
211. En qué comidas se usa la cuchara, y como es ésta ?
212. Qué alimentos se sirven directamente con los dedos y cuales se comen con tenedor o cuchillo ? Como se preparan los huevos ? Se hace conserva de huevos ?
213. Se recita alguna plegaria antes o después de la comida ? Cual es ?
214. Cuales son los dias de ayuno, y qué se come en ellos ?
215. Hay dias en que se toman manjares especiales ? Cuales son ?
216. Se fabrica pan casero ? Con qué harina ?
217. Con qué utensilios y combustible se trabaja en el horno casero ?
218. Qué levadura se emplea para fermentar la masa ?
219. Qué procedimientos y utensilios se usan para amasar ?
220. Qué forma y peso suele tener el pan ordinario ?
221. Se agrega a la masa que se hace con harina alguna otra cosa, como patata ?
222. Se hace pan con harina de maiz ? Como se hace y se cuece ?
223. Se hacen talos con harina de maiz ? Con qué otra cosa se comen los talos ?

224. Se matan cerdos, ovejas, gallinas, u otros animales para consumo doméstico ? En qué ocasiones o épocas del año ? Describanse las operaciones anejas a la matanza y los instrumentos y utensilios que se emplean.
225. Qué clase de embutidos se hacen en casa ? Con qué material ? Qué envoltura (estomago, intestinos) se emplea ?
226. A quiénes se regalan las morcillas ? Qué otras cosas se regalan con motivo de la matanza de cerdo, de oveja etc. ?
227. Donde y como se conservan los embutidos ?
228. Se fumigan los embutidos ? Qué otras cosas se fumigan ? Con qué y como ?
229. Qué especies de frutas se desecan ? Donde ? Como ?
230. Donde se conserva la fruta desecada ?
231. Se hacen confituras y mermeladas ? Con qué frutas ? Como ?
232. Se comen setas ? Qué clase de setas ?
233. Se comen caracoles de tierra ? Se comen mariscos ? Qué especies ?
234. Se comen peces de rio ? Cuales ?
235. Qué clase de quesos se fabrican en casa ? Con qué leche ?
236. Con qué procedimiento se logra cuajar la leche ?
237. Qué operaciones comprende la fabrication de queso ? Que vasijas y utensilios se utilizan en ellas ?
238. Qué forma tienen los quesos ? Donde se conservan ? Se queman o fumigan ?
239. Qué se hace del suero ? Se hace requeson ? Como ?
240. Se hace cuajada ? Como ? Se cuece para ello la leche con piedras candentes ?
241. Como se llama la leche agriada ? Qué se hace de la nata ? Se fabrica mantequilla ?
242. En qué se utiliza la leche de burra ?
243. Qué plantas se usan como legumbre o como condimento ?
244. Se toma café ? Se usan bebidas sustitutivas del café ?
245. Se bebe vino ? Sidra ? Chacoli ? Licores ?
246. Estas bebidas se fabrican en casa ? Con qué procedimiento ? Qué utensilios se emplean ?
247. A qué edad se permite fumar ordinariamente a los jovenes ? Fuman las mujeres ?
248. Se fuma alguna cosa que no sea tabaco ? A qué operaciones se le somete para que se halle en disposicion de ser fumada ? Qué ventajas se atribuyen al tabaco ? Qué clases de pipas o boquillas se usan para fumar ? Donde se lleva el tabaco ?
249. Qué transformacion se ha operado en el régimen alimentacio ordinario desde el siglo pasado ?
250. Son hoy mayores que antaño las comodidades de la vida para la generalidad de los vecinos ? Citense hechos y estadisticas.

III. — INDUMENTARIA

251. Existen trajes o vestidos tradicionales ? Qué prendas comprenden ? En qué ocasiones se usan ? Quién los usa ? Qué colores tienen ? Varian los trajes segun las profesiones ? En ciertas ocasiones (bautismo, casamiento, entierro, etc.), se emplean vestidos o prendas especiales ? Qué trajes de baño se usan ?
252. En qué consisten los vestidos interiores ? Cuál es su forma ?
253. Cuales son las prendas que se emplean en cada clase de trabajo ?
254. Qué prendas de vestir se hacen en casa ? Qué material se emplea en esto ?

255. Los hombres usan tirantes o cinturon ?
256. En qué edad empiezan los niños a usar pantalon ? Cuando visten de largo ?
257. Qué calzado es el usual ? Se usan albarcas ? Quién las hace ? Como ? Se usan almadreñas ? Donde se fabrican ? Como ?
258. Como es el peinado, tanto en los dias laborables como en los festivos ?
259. Qué diferencias hay entre la indumentaria y el peinado de los solteros y de los casados ?
260. Qué adornos llevan en su cuerpo (en el vestido, en la cabeza, en las muñecas, en el cuello, en las orejas) tanto los hombres como las mujeres ? De qué estan hechos ?
261. Se atribuye a tales adornos virtud contra enfermedades, contra los malos espíritus o contra el aojamiento ?
262. Se llevan medallas religiosas ?
263. Los hombres llevan baston o palo, y en qué ocasiones ? Qué clases de cayados usan los pastores ?
264. Qué plantas se emplean para perfumar los vestidos, o como preservativo contra la polilla ?
265. De qué material se hacen las prendas de la cama ? Como es el jergon ?
Indíquese el proceso seguido por la indumentaria durante este siglo.

IV. — LA CASA

266. Como se nombra la casa ?
267. Qué orientacion tiene la casa ? Cual es su situacion en la comarca y con respecto a las casas vecinas, a los caminos y a las tierras que le pertenecen ?
268. Qué clases de casas se distinguen en la localidad ? Casas individuales y colectivas; de artesanos, de comerciantes, de obreros, de jubilados y renteros, de agricultores, de pescadores, de pastores.
269. Cuales son las características, de cada clase de casas.
270. Que relacion hay entre la estructura de la casa y la naturaleza del suelo y del clima, entre la forma de la casa y las ocupaciones y necesidades de sus moradores ? La forma de las fachadas y su situacion, con relacion al tejado situacion.
271. Qué construcciones complementarias acompañan a la casa y cual es su con respecto a la misma ? Plano de conjunto. Horreos, granjas, refugios, bordas, pajares, etc...
272. Distribucion de las piezas o compartimientos en la casa. Plano de la planta baja y de los pisos. Señalese en el plano el emplazamiento del horno, del fogon, de la fregadera, de muebles, de camas, etc...
273. Naturaleza de los cimientos y de las paredes. Materiales de construccion usuales. Su origen.
274. Techo. Forma del tejado y grado de inclinacion de sus vertientes. Armadura del techo. Materiales (teja, losa, tabla) que forman la cubierta. Su origen.
275. Forma, dimensiones y reparticion de puertas, ventanañas y oras aberturas. Amazon u hoja de ventana, de puerta, etc.... Cerraduras, pestillos, trancas, etc...
276. Decoracion y ornamentacion en muros, techo, puertas y ventanas. Inscripciones.
277. Qué sitio ocupa el hogar en la cocina ? Cual es su forma ? De qué elementos se compone ? Qué combustible se utiliza ? Como son la base y el fondo del fogon ? Y el llar ?
278. Qué leyendas acerca del fogon o de la cocina, se cuentan en la localidad ?

279. Qué dispositivo se emplea para el escape de humos ? Describase.
280. Hay horno para fabricar pan ? De qué forma es ? Con qué materiales esta hecho ? Qué sitio ocupa ? En qué se le utiliza ? Qué utensilios se emplean en el horno ?
281. Qué clase de alumbrado, se emplea en la cocina, en el establo, en los dormitorios ? Como son las lamparas o soportes de la luz ? Qué procedimientos se emplean para encender el fuego ?
282. Habitaciones eventuales : chozas de pastor, de carboneros, de leñadores, etc...
283. Qué evolución se ha operado en la forma y estructura de la casa, en los materiales de construcción y en las condiciones higiénicas de las habitaciones durante los últimos lustros ?
284. Se usan prácticas o ritos tradicionales al encender el fuego del hogar, al apilar la ceniza por la noche, etc... ?
285. Hay días en que se hace fuego especial, o en el que al fuego del hogar se le atribuyen virtudes especiales ?
286. Se celebra algún rito con el fin de entrar a vivir en la casa alguna persona nueva o algún animal ?
287. En qué ocasiones la casa es objeto de prácticas religiosas ? Tienen las casas su *yarleku* en la iglesia y su sepultura en el cementerio ? En qué casos la casa es utilizada o considerada como templo y sepultura ?
288. Ermitas. Su situación y su plano.
289. Se emplean ritos especiales al empezar la construcción de una casa ?
290. Se introduce en los muros algún objeto ?
291. Al terminar la construcción de una casa, se coloca algún signo (rama de laurel) en el techo ? Se celebra en tal ocasión algún banquete ?
292. Se hace bendecir la nueva casa por el cura del pueblo ?
293. Como se protege la casa de las tempestades, del fuego, de las fieras, de los insectos, de los roedores y de los malos espíritus o brujas ?
294. Qué árboles o yerbas o flores hacen el oficio de pararrayos ?
295. Para proteger la casa o el establo se recurre a signos especiales (flor del cardo silvestre), inscripciones, símbolos solares, imágenes de santos ?
296. Se suspenden animales o cráneos en las paredes o puertas de la casa para este fin ?
297. Qué se hace para proteger el establo o la cuadra contra las enfermedades, animales dañinos o espíritus malignos ?

Z

Cuestionario para un estudio etnográfico del pueblo vasco

por J. M. de B.

V. — VIDA DE RELACION.

A) LENGUAJE

1. Léxico popular no incluido en los diccionarios publicados.
2. Modismos del habla popular. Locuciones proverbiales. Refranes.
3. Terminología profesional o propia de ciertos grupos sociales, de ciertos oficios. Id. de ciertos pueblos y aldeas.
4. Nombres de lugares, de rios, de estaciones arqueológicas o despoblados antiguos, de peñas y de árboles sagrados. Sus transformaciones en el tiempo.
5. Nombres de casas y sus cambios.
6. Nombres de personas actualmente y en otros tiempos.
7. La suerte de los nombres al transformarse o desaparecer las cosas por ellos significadas.
8. Nombres de personajes legendarios.
9. Leyendas sobre el origen de ciertos nombres.
10. Fórmulas de juramentos y de conjuros. Fórmulas mágicas.
11. Palabras y fórmulas protectoras.
12. Palabras prohibidas.
13. ¿Avanza o retrocede el uso del lenguaje nativo ? ¿ A qué causas obedece este fenómeno ? ¿ Cuántos hablaban el idioma vasco hace 50 años ? ¿ Cuántos lo hablan hoy ?
14. ¿Cuáles son las influencias del vascuence sobre los otros elementos de la cultura tradicional vasca y qué consecuencias acarrea su pérdida a la antigua concepción de la vida social (casa vasca, asistencia mutua), a la religión, a las creencias y mitos tradicionales, a las viejas costumbres, al respeto a la persona, al concepto de la justicia, etc. ?

B) INTERACCION (1)

El « etxe » (casa) y relaciones de consanguineidad.

Familia.

1. ¿Con qué palabras se designan la parentela, el parentesco y la familia?

(1) Muchas de las preguntas de este capítulo han sido tomadas de los cuestionarios de R. Maunier (*Questionnaire de Folklore juridique*, Paris, 1938) y del Laboratorio de Etnología de la Sociedad de Estudios Vascos (*Cuestionario para una investigación etnográfica de la vida popular*. Vitoria, 1934).

2. Grados de parentesco y sus nombres. Orden que guardan los parientes en determinadas ceremonias, como en bodas, en cortejos fúnebres y en apadrinar a los hijos de una de sus familias. La duración y las marcas de duelo, según los grados de parentesco.
3. Nombre familiar o apellido : su formación y transmisión. Nombres de pila más usuales. ¿ Cómo son nombradas vulgarmente las personas ? ¿ con nombre de pila seguido del de su casa ? ¿ con sobrenombre ? ¿ La mujer casada conserva su apellido de origen ?
4. Nombres y fórmulas usadas entre padres e hijos, entre tíos y sobrinos, entre hermanos y hermanas, entre esposos. Tratamiento usual entre miembros de familia (tuteo o *ika*, *zuka*, *beorika*), entre parientes, entre amigos, con niños de corta edad, con ancianos, con los aparecidos y con genios míticos.
5. Recuerdos históricos de la casa y de la familia (árbol genealógico, hechos notables, etc.). Leyendas relativas a la casa y a sus antiguos moradores, a su comunicación subterránea con castillos y cavernas. ¿ Es también considerada como morada de almas de antepasados ? Sentimiento de respeto hacia éstos y obligaciones de la casa para con los mismos. ¿ En qué ocasiones son invocados ? Solidaridad entre vivos y difuntos. Aniversarios y ofrendas a los difuntos. Líneas paterna y materna y deberes para con ellas.
6. Sentimiento del honor de la casa y de la familia. Solidaridad entre parientes. Cumplimientos, visitas y regalos. Honradez y cortesía entre parientes. Querellas. ¿ Cómo se logra la reconciliación ? ¿ En qué casos se recurre al consejo de familia ? ¿ Quiénes toman parte en él ? Venganza por ofensas inferidas a la familia ¿ Quién y cómo la ejecuta ?
7. Cohabitación entre parientes. ¿ El heredero casado se instala en la casa paterna ? Muertos los padres, ¿ continúan los hermanos cohabitando ? ¿ Qué extensión alcanza esta comunidad familiar ?
8. Reuniones generales de parientes (fiestas patronales del pueblo, Nochebuena, Día de difuntos, en ocasión de nacimiento, de bodas, de obsequios fúnebres). ¿ Quién invita y a quiénes ? ¿ En qué forma se hace la invitación ? Derechos y deberes de los invitados. Banquete familiar y sus usos.
9. Autoridad de los padres sobre los hijos y sobre las mujeres de sus hijos. Signos de respeto hacia los abuelos, hacia los padres y hacia los tíos. ¿ Cuánto tiempo dura la patria potestad o la sujeción a la casa ? ¿ Existe una verdadera emancipación ? Relaciones entre tíos y sobrinos.
10. Efectos del parentesco. Derechos y deberes, entre parientes, en cuanto a la personas y en cuanto a los bienes. Sufragios por los difuntos. Obligaciones de asistencia y de sustento. La hospitalidad entre parientes. Tutela de menores. Intervención de los parientes en la administración y disposición de bienes. Alcance de estos derechos y deberes en los diversos grados de parentesco. — Pago de deudas de parientes. — Valor del testimonio en favor de parientes. Condición de los ancianos y enfermos.
11. Deberes de parientes ricos para con los parientes pobres. Deberes para con los parientes emigrados lejos de su casa y pueblo.
12. La posesión o el patrimonio familiar en sus relaciones con la parentela. La troncalidad y el derecho de los parientes a que los bienes raíces no salgan de su familia sin su consentimiento. Bienes comunes a la familia, en posesión o en uso : tierras, pastos, animales, aperos,

- etc... Estimación del patrimonio familiar. ¿ Puede el padre vender los bienes familiares sin consentimiento de su mujer ? ¿ Tienen los cónyuges condominio de los bienes que aportan o adquieren de suerte que éstos no se puedan enajenar sin el consentimiento de ambos ? ¿ Cómo es visto por el pueblo la enajenación de los bienes ? ¿ En caso de venderse bienes raíces, pueden ejercer un retracto sobre esta venta los familiares de la línea de que proceden ?
13. ¿ Qué convenciones son las más usuales entre parientes ? ¿ Qué asociaciones ? Relaciones con los criados. ¿ Son éstos tratados como miembros de la familia ? Relaciones con los peones u obreros.
14. Derechos de sucesión entre parientes. ¿ Tienen los padres libertad de testar ? ¿ Qué limitaciones tiene esta facultad ? ¿ La sucesión se verifica por testamento o por contrato matrimonial cuando se casa el heredero ? ¿ Suele ser éste el primogénito ? ¿ Se procura conservar la división del patrimonio familiar mejorando e instituyendo heredero del « etxe » a un hijo o hija ? ¿ Qué dote se les señala en este caso a los demás hijos ? ¿ Se impone al heredero la obligación de reservar a los padres la mitad del usufructo de los bienes donados y de costear a su muerte el entierro y exequias fúnebres, el alumbrado de la tumba y las ofrendas y responses ? Casado el heredero o la heredera, ¿ el nuevo matrimonio vive con los padres en la misma casa y mesa, formando así familia doble o una sociedad familiar a medias en ganancias y pérdidas ? ¿ Se impone al heredero la obligación de tener y mantener en su compañía a sus hermanos y de entregarles cierta cantidad cuando se casen o lleguen a la mayoría de edad ? ¿ Qué obligaciones contrae el heredero con los antepasados de la familia ? ¿ Se reparte el patrimonio familiar en partes iguales entre los sucesores ? Si esto se hace viviendo los padres ; cuál suele ser la suerte de éstos en lo sucesivo ? ¿ Qué derechos tienen los hijos naturales en la sucesión ?
15. En caso de sucesión intestada, ¿ es costumbre que uno de los hijos se haga cargo de la casa de acuerdo con sus hermanos ? ¿ Qué cantidad se entrega a éstos al establecerse independientemente ? ¿ Quién interviene en estos arreglos ?
16. Muerto un cónyuge sin otorgar testamento, ¿ en qué condiciones queda el superviviente ? ¿ Goza de libertad de testar ? ¿ Conserva derecho de usufructo sobre los bienes, una vez atribuidos éstos al sucesor ? Testamento en favor de no parientes. Testamento del tío sin hijos.
17. La adopción. Su frecuencia y sus motivos. ¿ A quién se adopta preferentemente ? El apadrinamiento y sus efectos.

Sociedad conyugal.

a) Noviazgo y matrimonio.

18. ¿ Qué medios o recursos se adoptan para captarse la voluntad de determinado hombre o mujer, o para desligarse y romper las relaciones ?
19. ¿ Se practican cada año juegos en los que con los nombres de todos los solteros y solteras del pueblo se forman parejas ? ¿ En qué día tienen lugar tales juegos ?
20. Celibato. Sus motivos y su frecuencia en cada sexo (estadísticas). Suerte y modo de vida de las solteras. ¿ Suelen ser objeto de burlas los solterones ? ¿ Créense obligatorios el matrimonio y la procreación ?

21. ¿ Tienen lugar visitas nocturnas de los mozos a las solteras ? ¿ En tales ocasiones se pronuncian fórmulas especiales o se entonan determinadas canciones ? ¿ En qué días de la semana tienen lugar tales visitas ?
22. ¿ Quién inicia las relaciones ? ¿ Por qué signos se da a entender la aceptación ? ¿ Cuáles son las formas de declaración ? ¿ De palabra, por escrito, mediante entrega de ciertos objetos ?
23. ¿ En qué épocas es más frecuente el nacimiento de relaciones ? Valor de éstas y su ruptura. ¿ Son frecuentes los matrimonios entre personas de la misma familia, o del mismo pueblo, o de diferentes pueblos ?
24. Petición de mano. ¿ Es costumbre que los padres arreglen el casamiento de sus hijos sin contar con la voluntad de éstos ? ¿ O ponen obstáculos a la voluntad de sus hijos ?
25. ¿ Cuáles suelen ser los lugares y ocasiones de cita entre los novios ?
26. ¿ Cuáles son las relaciones de los novios con los demás solteros ? ¿ Los mozos imponen tributo al novio forastero ?

b) *Capitulaciones matrimoniales.*

27. ¿ Intervienen los padres en las capitulaciones matrimoniales ? ¿ Dónde, cuándo y cómo se practican y formalizan éstas ? ¿ Se hace entonces la elección de heredero ?
28. ¿ Qué condiciones se establecen en cuanto a las personas y en cuanto a los bienes ? (Vid. arriba los números 12 y 14).
29. ¿ Se celebra algún banquete o festejo una vez concluidas las capitulaciones ?
30. ¿ En qué consiste generalmente la dote ? ¿ Se constituye con los bienes adquiridos o con los bienes raíces de la familia ? ¿ Quién la paga ? ¿ los padres del esposo o los de la esposa ? ¿ Cuando, cómo y en qué forma se hace su entrega ?
31. ¿ Qué indemnización se exige, si después de hecho el contrato, no se verifica el matrimonio ? Matrimonio sin contrato : sus efectos.
32. ¿ Es costumbre que los novios regalen prendas de vestir u otros objetos a los familiares de su futuro consorte ? ¿ En qué consisten tales regalos ?

c) *Boda.*

33. ¿ Dónde y cómo se publican las proclamas ? ¿ Qué prácticas o costumbres se observan con motivo de la publicación de las proclamas o « amonestaciones » ?
34. ¿ Cómo se hace la designación de padrinos ? ¿ Cuáles son las obligaciones de éstos ?
35. ¿ Cómo se hace la despedida de soltero ? ?
36. ¿ A quiénes se invita para la ceremonia de la boda ? ¿ Quién hace las invitaciones ?
37. ¿ Es costumbre que los novios regalen algo a los padrinos ? ¿ Qué regalan a los novios sus parientes y vecinos ?
38. ¿ Se organizan cortejos o comitivas que acompañan a los novios cuando éstos van a la ceremonia del casamiento ? ¿ Dónde se reúnen las comitivas ?
39. ¿ Qué indumentaria llevan los novios y los que forman su séquito ? ¿ Qué adornos ? ¿ En qué orden van las comitivas a la ceremonia y vuelven de ella ?
40. ¿ Qué particularidades se observan en la ceremonia religiosa ? ¿ Dónde se celebra ésta ? Cuáles son los días preferidos para el casamiento ?

41. ¿ Los novios mandan celebrar misas en sufragio de las almas de sus antepasados, llevan ofrendas y luces a la tumba familiar ? ¿ Cuándo practican esto ?
42. Conducción del cónyuge adventicio al domicilio conyugal. ¿ Quiénes le acompañan ? ¿ En qué orden van ?
43. ¿ Hay costumbre de llevar carro de boda ? ¿ Qué cosas se llevan en él ? ¿ Cómo van adornados el carro y los bueyes o vacas que lo llevan ? ¿ Quién guía el carro ? ¿ Cómo se llama el arreo ? ¿ Forman parte del mismo algunos animales ? ¿ Quiénes y qué regalos de boda llevan ?
44. ¿ Se practica algún rito al entrar la novia o el novio en su nuevo hogar ?
45. ¿ Se anuncia a los animales domésticos el casamiento del heredero de la casa ? ¿ Quién hace tal anuncio ? ¿ Cómo ?
46. ¿ Hay alguna ceremonia que simula venta, rapto o contiendas de bandos con respecto a la novia ?
47. ¿ Qué obsequios o agasajos se hacen a los invitados ? ¿ Qué a los mozos y mozas ?
48. ¿ Tiene lugar alguna práctica ritual durante el banquete de boda ? ¿ Dónde se celebra éste ? ¿Cuál es el orden de los platos ? ¿ En qué orden se colocan los comensales ? ¿ Los novios deben sujetarse en la comida a determinadas prescripciones ?
49. ¿ Asiste a la boda alguna mujer encargada de determinadas funciones, como la de mostrar a los asistentes la cámara nupcial, hacer ante el público el inventario de cosas aportadas por la novia, etc. ? ¿ Cómo se hace este inventario ?
50. ¿ Tiene lugar algún baile especial ? ¿ Qué diversiones y juegos se celebran ? ¿ Qué instrumentos musicales se tocan ? ¿ qué canciones se entonan ?
51. ¿ Cuánto tiempo duran los festejos de boda ?
52. ¿ Se celebra la tornaboda ? ¿ Cuándo ? ¿ En qué consiste ?
53. ¿ Qué costumbres especiales se observan con motivo del casamiento de viudos o de viejos ? ¿ Se organizan cencerradas (*toberak jo*) ? ¿ En qué consisten éstas y cómo los novios pueden liberarse de tales manifestaciones ?
54. ¿ Cómo es juzgado el adulterio y cómo y por quién es castigado ?
55. Separación de esposos mal avenidos. ¿ Es frecuente ? Divorcio : su frecuencia y motivos. Concubinato de divorciados.
56. ¿ Cómo son juzgadas y tratadas las uniones libres ? Duración de las mismas y sus efectos. Situación de los hijos naturales y de su madre.

d) *Relaciones entre esposos.*

57. La autoridad en la sociedad conyugal. ¿ Tienen los esposos derechos paritarios ? Poderes y deberes del marido. Id. de la mujer.
58. ¿ Cómo es juzgada por la opinión la dominación del marido por su mujer ? Desavenencias conyugales : sus motivos y soluciones. Cortesía y etiqueta entre esposos. ¿ Qué tratamiento se dan mutuamente los cónyuges ?
59. ¿ Qué funciones son propias del marido y de la mujer en la vida familiar y en la administración de la casa ? ¿ Cuáles son las ocupaciones propias de cada cónyuge ? Instrumentos de trabajo propios de cada sexo.
60. Vida común de los esposos en los trabajos y en las fiestas. ¿ La mujer se sienta a la mesa con su marido ?

61. Bienes del matrimonio aparte de los de la familia. ¿ Tienen los esposos condominio de los bienes aportados al matrimonio ? ¿ También lo tienen de los adquiridos o gananciales ? Separación de bienes.
62. Relaciones con la familia. Intervención de los padres de los esposos en la vida de éstos. Nombres con que son designados los padres políticos y las atenciones y respeto con que éstos son distinguidos.
63. Relaciones de los consortes con sus respectivas familias de origen : visitas, derechos, deberes, fiestas y duelos. Relaciones de cada cónyuge con la familia el otro. La situación del cónyuge adventicio en la casa de sus suegros.
64. Relaciones de los esposos con personas y entidades extrañas a la familia : en la plaza pública, en sociedades o grupos de trabajadores ; en sociedades recreativas, en asociaciones religiosas, en romerías, en mercados, etc...
65. Autoridad del padre y de la madre sobre sus hijos. Papel que cada uno desempeña en la educación de sus niños. ¿ Forman éstos su peculio ? ¿ Cómo ?
66. ¿ A qué se atribuye la esterilidad ? ¿ Con qué medios se la combate ?
67. Papel que la mujer desempeña en la enseñanza y práctica de la religión y de la superstición. La mujer en el culto doméstico y en la transmisión de la vida tradicional.
68. Apúntese cómo eran hace 50 años las costumbres a que se refieren las preguntas precedentes y cómo son ahora.

Otros ritos de pasaje.

a) Nacimiento y bautismo.

69. De dónde vienen los niños, según la creencia popular infantil ?
¿ Quién los busca ?
70. ¿ A quién y por quién se anuncia el nacimiento de un niño ? ¿ Hay para esto fórmulas o costumbres consagradas por el uso ?
71. ¿ Se coloca al recién nacido en el suelo o en algún otro lugar señalado ? ¿ Por qué ? ¿ Quién debe recibir al niño ?
72. ¿ Qué operaciones se ejecutan con el recién nacido ? ¿ Se le envuelve la cabeza con algún vendaje a fin de darle forma determinada ? ¿ Qué forma ? ¿ Se le estira la nariz a fin de que ésta se estreche y se alargue ?
73. ¿ Dónde se entierran los niños muertos sin bautismo ? ¿ Cómo se entierran ?
74. ¿ Qué se hace del cordón umbilical ? ¿ Y de las secundinas ?
¿ Qué precauciones se toman con el niño para que nada malo le ocurra antes del bautismo ?
75. ¿ Cuando y dónde tiene lugar el bautizo ?
76. ¿ Quiénes toman parte en el bautizo ? ¿ Quién lleva al niño a la iglesia ?
77. Cuántos padrinos y madrinas asisten a la ceremonia ? ¿ Quién sostiene al niño ? ¿ Qué norma se sigue en la designación de padrinos ?
¿ Cómo se invita a ser padrino o madrina ? ¿ Con qué nombres se designan el padrino y la madrina ?
78. ¿ Quién propone el nombre del niño ? ¿ Hay reglas para la elección de nombres ?
79. ¿ Qué vestidos lleva el niño al bautizo ? ¿ Cómo visten los asistentes al acto ?
80. ¿ Tiene lugar alguna comida con ocasión del bautizo ? ¿ Dónde ?
¿ Quiénes toman parte en ella ? ¿ Qué platos se sirven ?

81. ¿ Se hacen regalos a la madre y al niño ? ¿ Quiénes ? ¿ En qué consisten y cómo se llaman tales regalos ?
82. ¿ Cuando se presenta la madre a la iglesia a recibir la bendición « post partum » ? ¿ Cómo se llama este acto ? ¿ Qué presenta la madre ? ¿ Qué debe ésta hacer o evitar hasta entonces ?
83. ¿ Se obsquia con algún banquete a los parientes y a los vecinos, cuando se haya curado la madre ? ¿ Cómo se llama este banquete ?
84. ¿ Qué regalos hacen los padrinos a su ahijado ? ¿ Cuando ?

b) *Infancia y juventud.*

85. ¿ Se celebran el aniversario del nacimiento y la fiesta onomástica ? ¿ Se hacen regalos con este motivo ?
86. ¿ De qué forma y material es la cuna ? ¿ Cómo se le pone en movimiento ?
87. ¿ Cómo se le pasea al niño ?
88. ¿ Qué procedimientos se emplean para facilitar la dentición, para que los niños echen a hablar y para que empiecen a andar ?
89. ¿ Qué se hace con los dientes que se le caen al niño ?
90. ¿ A qué edad empieza el niño a acudir a la escuela ? ¿ Cuando hace la primera Comunión ? ¿ Qué fiesta familiar se celebra en esta ocasión ?
91. ¿ Qué trabajos efectúan los niños antes de los doce años ? ¿ Qué juegos ?
92. ¿ Existen mocerías o asociaciones de solteros ?
93. ¿ A qué edad entran los jóvenes en tales asociaciones ? ¿ Qué fines tienen éstas ?
94. ¿ A qué edad empiezan a bailar los jóvenes de ambos sexos ? ¿ Qué bailes están en uso ? ¿ Dónde se baila ? ¿ en la plaza pública ? ¿ en local cerrado ? ¿ Qué clase de bailes estaban en uso hace 50 años y cuáles en nuestros días ? ¿ Qué instrumentos músicos eran utilizados antes y cuáles se tocan hoy ?
95. ¿ Cuáles son las insignias y prendas de vestir propias de las solteras y de los solteros ?

c) *Muerte.*

96. ¿ Qué presagios de muerte se conocen ? ¿ Cómo se llama la agonía ? ¿ Qué prácticas se observan durante la agonía ? ¿ Qué se hace para hacerla más llevadera ?
97. ¿ Quién es el encargado de avisar al cura y al médico ? ¿ Quién debe acompañar al Viático ? ¿ Quién descubre los pies al enfermo para darle la Unción ? ¿ Qué asistencia recibe el paciente durante su enfermedad de parte de sus parientes y vecinos ?
98. ¿ A qué causas se atribuye la muerte ? ¿ Hay creencia de que el alma sale de modo visible ? ¿ En qué forma ? ¿ Dónde se coloca al muerto ?
99. ¿ Qué signos de duelo se adoptan en la casa donde ha ocurrido una defunción ? ¿ Se cierran las ventanas ? ¿ Se cubren los espejos ? ¿ los escudos de armas ? ¿ las colmenas ?
100. ¿ Quién asume la dirección de las labores domésticas mientras el cadáver permanece en casa ? ¿ Los vecinos ? ¿ Quiénes se entienden por tales ? ¿ Los de la casa más próxima ? ¿ los de la vivienda del otro lado o piso de la misma casa ? ¿ Quiénes conducen la cruz parroquial a la casa mortuoria ?
101. ¿ A quiénes y cómo se anuncia el fallecimiento de una persona ? ¿ Quién se encarga de esto ? ¿ Se anuncia a los animales domésticos ? ¿ Cómo ? ¿ Quién ?

102. ¿ Se queman yerbas en la habitación mortuoria ? ¿ Qué yerbas ?
103. ¿ Cómo se amortaja el cadáver ? ¿ Quién lo lava y amortaja ? ¿ Con qué se le lava ?
104. ¿ Se coloca algún objeto en la mortaja, en las manos del cadáver, en el ataúd o en la sepultura ? ¿ Se coloca junto al cadáver alguna luz especial ?
105. ¿ Se vela al cadáver ? ¿ Quiénes velan y qué practican en tal ocasión ?
106. ¿ Se tañen las campanas de la iglesia cuando ocurre una defunción ? ¿ Cómo es este toque ? ¿ Cómo se llama ? ¿ Se tañen también durante el entierro y funerales ?
107. ¿ Se coloca el cadáver en ataúd o en angarillas ? ¿ De qué color y forma son éstas y aquél ? ¿ Llevan adornos especiales ?
108. ¿ Qué significación se atribuye a la facha en que ha quedado el cadáver ?
109. ¿ Los padres del difunto están sometidos a ciertas prescripciones y prohibiciones mientras el cadáver permanece en casa ?
110. ¿ Se toma alguna refección junto al cadáver ?
111. ¿ Se conduce al cadáver a la iglesia ? ¿ Qué prácticas se observan al sacarlo de casa ? ¿ Se echa fuera el fuego del hogar ? ¿ Quién lo echa ?
112. ¿ Cómo y quiénes conducen el féretro a la iglesia ? ¿ En qué orientación lo llevan ?
113. ¿ Existen caminos fijos para la conducción de los cadáveres ? ¿ Cada casa tiene el suyo ? ¿ Cómo se llama ? ¿ El paso del cadáver por una propiedad crea servidumbre ? ¿ Y el paso de la Cruz parroquial y del Viático ? ¿ Qué medios tiene el propietario para evitar que tales actos creen servidumbre ?
114. ¿ Es costumbre llevar el cadáver a la casa matriz o del patrón del difunto para ser allí levantado por el clero parroquial ?
115. ¿ Quiénes forman el cortejo fúnebre ? ¿ En qué orden se disponen ? ¿ Cómo visten ? ¿ Qué practican ? ¿ Se hacen paradas en determinados sitios ? ¿ Con qué fin ?
116. ¿ Hay costumbre de quemar el jergón de la cama donde ha ocurrido una defunción ? ¿ Quién lo quema ? ¿ Dónde, cuándo y cómo ? ¿ Qué significación se atribuye a esto ?
117. ¿ Dónde se deposita el cadáver durante las exequias ?
118. ¿ Qué clases de funerales se hacen ? ¿ Qué rezos especiales se practican ?
119. ¿ Acompañan al difunto lloronas o plañideras ? ¿ Cómo se llaman ? ¿ Qué hacen ?
120. ¿ Es costumbre encender luces en el yarleku o antigua sepultura familiar existente en la iglesia ?
121. ¿ Quiénes y con qué cantidad de cera contribuyen a alumbrar dicha sepultura ?
122. ¿ Qué ofrendas se hacen con motivo de los funerales ? ¿ Se ofrendan animales vivos ? ¿ Dónde son colocadas las ofrendas durante los oficios ? ¿ Quién se encarga de ellas ? ¿Cuál suele ser su destino ? ¿ Hay creencia de que son consumidas en parte por las almas de los difuntos ?
123. ¿ Quiénes y con qué cantidad costean los funerales ? ¿ Se sacan responsos y otros sufragios ? ¿ en el « yarleku » o sepultura ? ¿ Cuánto dura el « elizkizun » es decir, la obligación de llevar a intervalos regulares ofrendas y luces a la sepultura ? ¿ Quién representa a la casa en tales actos ?

124. ¿ Qué forma tiene la sepultura real existente en el cementerio y cuál el « yarleku » (sepultura simbólica) o antigua sepultura existente en la iglesia ? ¿ Son familiares estas sepulturas, o son consideradas como prolongación de la casa e inseparables de ella ? ¿ Hay creencia de que no se pueden dan de noche tres vueltas alrededor de una iglesia, o de un cementerio, o de una casa ?
125. ¿ Quiénes tienen derecho a ser inhumados en la sepultura de una casa ?
126. ¿ Quiénes acuden al sepelio ? ¿ Toman parte en la operación todos los presentes ? ¿ Cómo ?
127. ¿ Se deposita el cadáver en determinada orientación ?
128. ¿ El « yarleku » y la sepultura del propietario son también utilizados por sus inquilinos ?
129. ¿ Quiénes y en qué orden vuelven a la casa mortuoria después del entierro ?
130. ¿ Antes de entrar en ella rezan en el portal delante de una luz o fuego ?
131. ¿ Tiene lugar algún banquete en la casa mortuoria ? ¿ Cómo se llama ? ¿ Qué menú se sirve ? ¿ Está prohibido comer carne en tales ocasiones ? ¿ Quiénes suelen ser invitados ?
132. ¿ Qué manifestaciones y signos de duelo se adoptan en casa y por los familiares del difunto ? ¿ En cuánto tiempo ? ¿ En el tiempo que arde la cera en el « yarleku » de la iglesia ?
133. ¿ El duelo se extiende también a los animales domésticos ?
134. ¿ La viuda que vuelve a casarse antes que se acabe el tiempo de duelo prescrito por el uso, continúa guardando el luto y asistiendo al « yarleku » de su difunto esposo ?
135. ¿ Se cree en la aparición de los difuntos ? ¿ En qué forma se dice que aparecen ? ¿ Con qué fin ? ¿ En qué lugares y horas ?
136. ¿ Qué medios se adoptan para evitar la aparición de los muertos ?
137. ¿ Qué se practica con motivo del aniversario de una defunción ?
138. ¿ Se encienden luces en la sepultura ? En qué ocasiones ?
139. ¿ Hay casos en que se utilizan como amuletos los huesos de los difuntos ?

Apúntense los nombres de objetos y actos a que hacen referencia las preguntas precedentes. Señálense los cambios operados, en los ritos y costumbres mencionados, desde fines del siglo pasado.

Dépôt légal n° 15 du 30 Mai 1949. — Pau.

Imprimeries et Editions de l'INDEPENDANT, PAU.